KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 9 april 1990 door de Minister van Pensioenen verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn", heeft op 11 april 1990 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Pensions, le 9 avril 1990, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général", a donné le 11 avril 1990 l'avis suivant :

Gelet op de korte termijn waarin om advies wordt verzocht en op de periode waarin de adviesaanvraag is ingediend, moet deze worden beschouwd als zijnde ingeleid met toepassing van artikel 84 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

ALGEMENE OPMERKING.

Artikel 15 van het ontwerp heft sommige bepalingen van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers op, wat de rust- en overlevingspensioenen betreft die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1991 ingaan. Wat de vo,'o,'r 1 januari 1991 ingegane rust- en overlevingspensioenen betreft, blijven de bedoelde bepalingen van voornoemd besluit onverkort gelden.

De in artikel 15 van het ontwerp opgesomde bepalingen van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 worden, wat de pensioenen betreft die ten vroegste op 1 januari 1991 ingaan, opgeheven omdat het ontwerp die bepalingen heeft vervangen door uitsluitend op die pensioenen toepasselijke bepalingen. Laatstgenoemde bepalingen blijken trouwens in ruime mate overeen te stemmen met sommige bepalingen van dat koninklijk besluit nr. 50. Men vergelijke bijvoorbeeld op dit stuk de artikelen 10 en 18 van dat koninklijk besluit met respectievelijk de artikelen 3 en 4 van het ontwerp.

In de mate dat bepalingen van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 niet door het ontwerp worden vervangen en er evenmin door worden opgeheven, blijven - steeds wat de pensioenen betreft die ten vroegste op 1 januari 1991 ingaan - deze laatste, overeenkomstig het bepaalde in artikel 1, § 1, van het ontwerp, onderworpen aan het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967.

Dit heeft onvermijdelijk een versnippering van de toepasselijke regelen over verschillende wetteksten tot gevolg.

Het ontwerp zou aan leesbaarheid kunnen winnen mochten sommige artikelen van het koninklijk besluit nr. 50 in het ontwerp volledig, en niet deelsgewijze, worden overgenomen en dienvolgens bij het ontworpen artikel 15 volledig in dat koninklijk besluit worden opgeheven. Alzo zou een splitsing van de regeling over verschillende wetteksten worden vermeden.

Dit is met name het geval voor artikel 18 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967, waarvan paragraaf 1, tweede, vijfde en zesde lid, in artikel 4 van het ontwerp niet zijn overgenomen en die nog van toepassing blijven op de in het ontwerp bedoelde pensioenen. Hetzelfde kan worden gezegd van artikel 32, eerste lid, van hetzelfde besluit, dat in artikel 6 van het ontwerp niet is overgenomen.

Indien op deze suggestie wordt ingegaan, moeten de interne verwijzingen, met name in artikel 5 van het ontwerp, dienovereenkomstig worden aangepast.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Het indieningsbesluit ontbreekt; het dient in de plaats te komen van de voorbarig opgenomen bekrachtigingsformule.

Artikel 1.

Gelet op de bedoeling van het bepaalde in paragraaf 1, wordt voor de laatste zinsnede de hierna volgende tekst in overweging gegeven :

"... op 1 januari 1991 ingaan, onverminderd de mogelijke toepassing van afwijkende bepalingen in deze wet".

Artikel 3.

In paragraaf 1, a), is sprake van de "echtgenoot (die) elke beroepsarbeid, behalve deze (lees : die) door de Koning toegestaan, heeft stopgezet en die geen rust- of overlevingspensioen of geen als zodanig geldende uitkering krachtens deze wet, krachtens een Belgische of een buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid, krachtens een andere Belgische regeling, krachtens een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling van toepassing op een volkenrechtelijke instelling of geen van de vergoedingen of uitkeringen, bedoeld in artikel 25 van het koninklijk besluit nr. 50, geniet;".

De formulering van deze voorwaarde verschilt van overeenkomstige bepalingen in artikel 10, § 2, eerste lid, 1E, van het koninklijk besluit nr. 50 en in artikel 3, § 6, tweede lid, van het ontwerp.

De rechtszekerheid zal erbij winnen indien die formuleringen beter op elkaar worden afgestemd. De formulering in artikel 3, § 6, tweede lid, lijkt de minst omslachtige.

+

In paragraaf 4, tweede lid, Nederlandse tekst, schrijve men :

"... beoogd bij de §§ 2 en 3 te vermenigvuldigen met ...".

+

In verband met de in paragraaf 6, derde lid, aan de Koning verleende delegatie verduidelijkte de gemachtigde van de Regering dat de "toekenningsvoorwaarden van het supplement" specifiek betrekking hebben op de cumulatieregeling van de diverse nationale pensioenregelingen.

Het verdient aanbeveling deze precisering in de ontworpen bepaling op te nemen, ervan uitgaande dat beperkingen op het recht op pensioen zo niet in de wet dan minstens krachtens een precies geformuleerde delegatie horen te worden vastgesteld.

+

In paragraaf 7, a) en b), is sprake van de "gewone verblijfplaats" (lees in de Franse tekst : "résidence habituelle").

Vraag is of deze term niet moet vervangen worden door "hoofdverblijfplaats" (Fr. : résidence principale), het informatiegegeven vermeld in artikel 3, eerste lid, 5E, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen. Immers, blijkens het ontwerp van wet "tot regeling van het beroep op informatie van het Rijksregister van de natuurlijke personen door de ministeriële diensten en door de instellingen van sociale zekerheid die onder het Ministerie van Sociale Voorzorg ressorteren" waarover de Raad van State op 1 maart 1990 advies uitbracht, is het de bedoeling van de Regering, in het raam van de automatisering van de sociale zekerheid, in de sociale wetten de begrippen "woonplaats", "verblijfplaats" en andere stelselmatig te vervangen door "hoofdverblijfplaats".

+

In paragraaf 8, eerste lid, schrijve men :

"... voor zover het totale bedrag van de pensioenen en van de als zodanig geldende uitkeringen ...".

Rekening gehouden met de door de gemachtigde van de Regering verstrekte verduidelijkingen, stelle men het tweede lid als volgt :

"Evenwel wordt in dat geval het totale bedrag van de pensioenen en van de als zodanig geldende uitkeringen van eerstgenoemde echtgenoot in mindering gebracht op het bedrag van het rustpensioen van de andere echtgenoot".

+

In paragraaf 9 vervolledige men het opschrift van de aangehaalde wet van 2 augustus 1971 als volgt :

"... aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld".

Artikel 4.

In paragraaf 1, vierde lid, schrijve men :

"Het krachtens deze paragraaf toegekend overlevingspensioen ..."

en, verder in de tekst,

"... het bedrag bepaald bij artikel 3, § 1, eerste lid, a), ...".

+

Zoals door de gemachtigde van de Regering is bevestigd, dient de eerste volzin van paragraaf 2 te worden aangevuld als volgt :

"... bepaald bij artikel 3, § 1, eerste lid, a), en zonder dat eventueel de vermindering wegens vervroeging wordt toegepast".

+

In paragraaf 3, derde lid, schrijve men :

"... de wet van 18 juni 1930 tot herziening van de wet van 10 maart 1925 op de verzekering tegen ...".

Artikel 7.

Rekening gehouden met de commentaar in de memorie van toelichting, die het heeft over "de uitkeringen waarvan het pensioenrecht daadwerkelijk ... is ingegaan" en die de toegekende aanvullende vergoedingen en renten van de toepassing van de maatregel uitsluit, vervange men in dit artikel "uitkeringen" telkens door "pensioenen".

Artikel 8.

Voor het nieuwe artikel 1, 2E, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 50 wordt de hierna volgende redactie in overweging gegeven :

"Voor de toepassing van dit besluit worden met werknemers gelijkgesteld de beroepsjournalisten en al de personen tot wie de toepassing van de sociale zekerheids-wetgeving voor werknemers, wat de rust- en overlevingspen-sioenen betreft, is uitgebreid".

Artikel 9.

Men schrijve in de inleidende zin :

"Artikel 16, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984, ...".

Artikel 10.

Men schrijve in de inleidende zin :

"In artikel 29bis, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 27 februari 1976 en het koninklijk besluit nr. 281 van 31 maart 1984, ...".

Artikel 15.

Men redigere dit artikel als volgt :

"Artikel 15.-

Worden opgeheven vanaf 1 januari 1991 maar blijven van toepassing op de rust- en overlevingspensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal vo,'o,'r 1 januari 1991 ingaan :

1Ein het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers :

a)artikel 4, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1970, 28 maart 1975, 27 februari 1976 en het koninklijk besluit nr. 415 van 16 juli 1986;

b)artikel 4bis, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984;

c)artikel 5, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1981 en 15 mei 1984 en het koninklijk besluit nr. 415 van 16 juli 1986;

d)artikel 5bis, gewijzigd bij de wetten van 22 januari en 1 augustus 1985, 30 december 1988 en 22 december 1989 en bij de koninklijke besluiten nr. 95 van 28 september 1982 en nr. 514 van 31 maart 1987;

e)artikel 6, gewijzigd bij de wetten van 27 februari, 2 juli en 27 december 1976;

f)artikel 7ter, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981;

g)artikel 10, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1970, 27 december 1973, 10 februari 1981, 15 mei 1984 en het koninklijk besluit nr. 415 van 16 juli 1986;

h)artikel 11, gewijzigd bij de wet van 5 juni 1970;

i)artikel 11bis, gewijzigd bij de wetten van 27 februari 1976 en 15 mei 1984;

j)artikel 11ter, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1981 en 15 mei 1984;

k)artikel 12, gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1971 en 10 februari 1981;

l)artikel 13, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981;

m)artikel 18, [§ 1, eerste, derde, vierde en zevende lid en de §§ 2 tot en met 5], gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984 en het koninklijk besluit nr. 415 van 16 juli 1986;

n)artikel 18bis, gewijzigd bij de wetten van 27 februari 1976, 10 februari 1981 en 15 mei 1984;

o)artikel 32, [tweede en derde lid], gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984 en het koninklijk besluit nr. 415 van 16 juli 1986;

2Ehet koninklijk besluit van 15 september 1972 tot uitvoering inzake het pensioen der werknemers van artikel 19 van de wet van 12 juli 1972 houdende wijziging van sommige bepalingen inzake het sociaal statuut der zelfstandigen".

De tussen vierkante haakjes geplaatste vermeldingen moeten worden geschrapt indien wordt ingegaan op de suggestie gedaan in de algemene opmerking van dit advies.

Artikel 16.

Men stelle dit artikel als volgt :

"De Koning kan de bestaande wetsbepalingen wijzigen om de tekst ervan in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet".

Eu égard au bref délai imparti pour rendre le présent avis et à la période pendant laquelle la demande d'avis a été introduite, cette dernière doit être considérée comme ayant été formée par application de l'article 84 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

OBSERVATION GENERALE.

L'article 15 de la loi en projet abroge certaines dispositions de l'arrêté royal nE 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, en ce qui concerne les pensions de retraite et de survie qui prendront cours effectivement et pour la première fois le 1er janvier 1991 au plus tôt. En ce qui concerne les pensions de retraite et de survie qui auront pris cours avant le 1er janvier 1991, les dispositions visées de l'arrêté précité resteront intégralement d'application.

Les dispositions de l'arrêté royal nE 50 du 24 octobre 1967 qui sont énoncées à l'article 15 du projet sont abrogées, en ce qui concerne les pensions prenant cours le 1er janvier 1991 au plus tôt, le projet ayant remplacé ces dispositions par des dispositions qui s'appliquent exclusivement à ces pensions. Il apparaît d'ailleurs que ces dernières dispositions correspondent dans une large mesure à certaines dispositions de l'arrêté royal nE 50 susmentionné. Il suffit de comparer, par exemple, à cet égard les articles 10 et 18 de cet arrêté royal respectivement aux articles 3 et 4 du projet.

Dans la mesure où les dispositions de l'arrêté royal nE 50 du 24 octobre 1967 ne sont ni remplacées ni, moins encore, abrogées par le projet, - toujours en ce qui concerne les pensions qui prennent cours au plus tôt le 1er janvier

1991 - ces dernières demeurent, conformément à l'article 1er, § 1er, du projet, régies par l'arrêté royal nE 50 du 24 octobre 1967.

Cette situation entraîne inévitablement une dispersion des règles applicables entre différents textes législatifs.

Le projet gagnerait en lisibilité si certains articles de l'arrêté royal nE 50 étaient intégralement, et non pas partiellement, reproduits dans le projet et s'ils étaient en conséquence complètement abrogés dans cet arrêté royal par l'article 15 en projet. On éviterait ainsi d'éparpiller la réglementation dans différents textes législatifs.

Tel est notamment le cas de l'article 18 de l'arrêté royal nE 50 du 24 octobre 1967 dont le paragraphe 1er, alinéas 2, 5 et 6, n'ont pas été reproduits dans l'article 4 du projet et qui demeurent encore applicables aux pensions visées par le projet. Il en va de même pour l'article 32, alinéa 1er, du même arrêté qui n'est pas repris à l'article 6 du projet.

Dans le cas où cette suggestion serait retenue, il conviendrait d'adapter en conséquence les références internes, notamment à l'article 5 du projet.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

L'arrêté de présentation fait défaut; il devrait se substituer à la formule de la sanction qui a été inscrite prématurément.

Article 1er.

Eu égard à l'intention exprimée par la disposition du paragraphe 1er, le texte ci-après est proposé en ce qui concerne le dernier membre de phrase :

"... au plus tôt le 1er janvier 1991, sans préjudice de l'application éventuelle de dispositions dérogatoires de la présente loi".

Article 3.

Au paragraphe 1er, a), il est fait mention du "conjoint (qui) a cessé toute activité professionnelle, sauf celle autorisée par le Roi, et ne jouit pas d'une pension de retraite ou de survie ou d'un avantage en tenant lieu en vertu de cette loi, en vertu d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère, en vertu d'un autre régime belge ou étranger ou en vertu d'un régime applicable à une institution de droit international public ou d'une des indemnités ou allocations visées à l'article 25 de l'arrêté royal nE 50;".

La formulation de cette condition diffère de dispositions correspondantes figurant à l'article 10, § 2, alinéa 1er, 1E, de l'arrêté royal nE 50 et à l'article 3, § 6, alinéa 2, du projet.

Une meilleure harmonie entre ces énoncés favoriserait la sécurité juridique. Le texte de l'article 3, § 6, alinéa 2, paraît être le moins complexe.

+

Au paragraphe 4, alinéa 2, du texte néerlandais, il y aurait lieu d'écrire :

"... beoogd bij de §§ 2 en 3 te vermenigvuldigen met ...".

+

A propos de la délégation conférée au Roi au paragraphe 6, alinéa 3, le délégué du Gouvernement a précisé que les "conditions d'octroi du supplément" se rapportent spécifiquement au cumul des divers régimes de pension nationaux.

Il est recommandé d'incorporer cette précision dans la disposition en projet, le principe étant que des restrictions en matière de droit à la pension doivent être établies, sinon par une loi, du moins en vertu d'une délégation énoncée en termes précis.

+

Le paragraphe 7, a) et b), fait état de la "résidence" à laquelle il y a lieu d'adjoindre l'adjectif "habituelle" ("gewone verblijfplaats" en néerlandais).

La question se pose de savoir s'il ne conviendrait pas de remplacer cette expression par celle de "résidence principale" ("hoofdverblijfplaats" en néerlandais), qui correspond à l'information inscrite à l'article 3, alinéa 1er, 5E, de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques. En effet, ainsi que l'indique le projet de loi "organisant le recours aux informations du Registre national des personnes physiques par des services ministériels et par les institutions de sécurité sociale relevant du Ministère de la Prévoyance sociale", à propos duquel le Conseil d'Etat a rendu un avis le 1er mars 1990, le Gouvernement a l'intention, dans le cadre de l'informatisation de la sécurité sociale, de remplacer systématiquement par "résidence principale" les notions de "domicile", "résidence habituelle", etc. dans la législation sociale.

+

Au paragraphe 8, alinéa 1er, du texte néerlandais, il conviendrait d'écrire :

"... voor zover het totale bedrag van de pensioenen en van de als zodanig geldende uitkeringen ...".

Compte tenu des précisions fournies par le délégué du Gouvernement, il y aurait lieu de rédiger l'alinéa 2 comme suit :

"Dans ce cas cependant, le montant global des pensions et des avantages en tenant lieu du premier conjoint est déduit du montant de la pension de retraite de l'autre conjoint".

+

Au paragraphe 9 du texte néerlandais, il conviendrait de compléter comme suit l'intitulé de la loi du 2 août 1971 dont il est fait mention :

"... aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld".

Article 4.

Au paragraphe 1er, alinéa 4, il y aurait lieu d'écrire :

"La pension de survie accordée en application du présent paragraphe ...".

et, plus loin dans le texte,

"... au taux prévu à l'article 3, § 1er, alinéa 1er, a), ...".

+

Ainsi que l'a confirmé le délégué du Gouvernement, il convient de compléter la première phrase du paragraphe 2 comme suit :

"... fixé à l'article 3, § 1er, alinéa 1er, a), et sans que soit éventuellement appliquée la réduction pour cause d'anticipation".

+

Au paragraphe 3, alinéa 3, il y a lieu d'écrire :

"... la loi du 18 juin 1930 portant revision de la loi du 10 mars 1925 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés ...".

Article 7.

Compte tenu du commentaire de l'exposé des motifs, qui fait état de "prestations dont le droit à la pension a pris cours effectivement ..." et qui exclut les avantages complémentaires et les rentes de l'application de la mesure, il y a lieu de remplacer chaque fois le mot "prestations" par le mot "pensions" dans cet article.

Article 8.

Il est suggéré de rédiger le nouvel article 1er, 2E, alinéa 2, de l'arrêté royal nE 50, de la manière suivante :

"Sont assimilés aux travailleurs salariés pour l'application du présent arrêté, les journalistes professionnels et toutes les personnes auxquelles l'application de la législation en matière de sécurité sociale des travailleurs salariés, en ce qui concerne les pensions de retraite et de survie, est étendue".

Article 9.

Dans la phrase liminaire, il y a lieu d'écrire :

"L'article 16, § 2, du même arrêté, modifié par la loi du 15 mai 1984, ...".

Article 10.

Dans la phrase liminaire, il y a lieu d'écrire :

"Dans l'article 29bis, § 1er, alinéa 2, du même arrêté, modifié par la loi du 27 février 1976 et par l'arrêté royal nE 281 du 31 mars 1984, ...".

Article 15.

On rédigera cet article comme suit :

"Article 15.-

Sont abrogés à partir du 1er janvier 1991, mais restent d'application aux pensions de retraite et de survie prenant cours effectivement et pour la première fois avant le 1er janvier 1991 :

1Edans l'arrêté royal nE 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés :

a)l'article 4, modifié par les lois des 29 juin 1970, 28 mars 1975, 27 février 1976 et par l'arrêté royal nE 415 du 16 juillet 1986;

b)l'article 4bis, modifié par la loi du 15 mai 1984;

c)l'article 5, modifié par les lois des 10 février 1981 et 15 mai 1984 et par l'arrêté royal nE 415 du 16 juillet 1986;

d)l'article 5bis, modifié par les lois des 22 janvier et 1er août 1985, 30 décembre 1988 et 22 décembre 1989 et par les arrêtés royaux nE 95 du 28 septembre 1982 et nE 514 du 31 mars 1987;

e)l'article 6, modifié par les lois des 27 février, 2 juillet et 27 décembre 1976;

f)l'article 7ter, modifié par la loi du 10 février 1981;

g)l'article 10, modifié par les lois des 29 juin 1970, 27 décembre 1973, 10 février 1981, 15 mai 1984 et par l'arrêté royal nE 415 du 16 juillet 1986;

h)l'article 11, modifié par la loi du 5 juin 1970;

i)l'article 11bis, modifié par les lois des 27 février 1976 et 15 mai 1984;

j)l'article 11ter, modifié par les lois des 10 février 1981 et 15 mai 1984;

k)l'article 12, modifié par les lois des 27 juillet 1971 et 10 février 1981;

l)l'article 13, modifié par la loi du 10 février 1981;

m)l'article 18, [§ 1er, alinéas 1er, 3, 4 et 7 et les §§ 2 à 5 inclusivement], modifié par la loi du 15 mai 1984 et par l'arrêté royal nE 415 du 16 juillet 1986;

n)l'article 18bis, modifié par les lois des 27 février 1976, 10 février 1981 et 15 mai 1984;

o)l'article 32, [alinéas 2 et 3], modifié par la loi du 15 mai 1984 et par l'arrêté royal nE 415 du 16 juillet 1986;

2El'arrêté royal du 15 septembre 1972 portant exécution, en ce qui concerne la pension des travailleurs salariés, de l'article 19 de la loi du 12 juillet 1972 modifiant certaines dispositions en matière de statut social des travailleurs indépendants".

Les mentions placées entre crochets doivent être supprimées si la suggestion formulée dans l'observation générale à propos de cet avis est accueillie.

Article 16.

Il y a lieu de rédiger cet article comme suit :

"Le Roi peut modifier les dispositions législatives en vigueur en vue de mettre le texte de celles-ci en concordance avec les dispositions de la présente loi".

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :
kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
staatsraden,
conseillers d'Etat,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :
griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, auditeur. De nota van het cöordinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.